

<b>LUNDI</b> 4.12.2023
09.00–10.00
<b>Discours d'ouverture</b>
10.00–10.30

« **Quelques remarques sur le poème en prose** »  
„Kilka uwag o poemacie prozą”  
par Michel Brix {Université de Namur / Collège de Belgique}

10.30–11.00

**Des premiers poèmes en prose au slam : échos poétiques**

Od pierwszych poematów prozą do slamu: poetyckie echa  
par Nathalie Vincent-Munnia {Université Clermont Auvergne}

11.00–11.30

**Inventer le poème en prose. Hommage à Jean-Pierre Bertrand**  
Stworzyć poemat prozą. Hold dla Jeana Pierre’a Bertranda  
par Michel Delville {Université de Liège}

11.30–12.00 PAUSE CAFÉ

12.00–12.30

**Morfologia i ewolucja stanów skupienia: liryzm – narracyjność – opowieść poetycka w poemacie prozą i nie tylko**  
Morphologie et évolution des états de concentration : le lyrisme – la narrativité – le récit poétique dans le poème en prose et pas seulement  
par Agnieszka Kluba {Institut de Recherches littéraires à l’Académie des Sciences polonaises, Varsovie}

12.30–13.00

„**Mówiąc nie tylko do siebie**”. Poemat prozą i głos  
« En parlant non seulement à soi-même ». Le poème en prose et la voix  
par Andrzej Hejmej {Université Jagellon à Cracovie}

13.00–14.30 LUNCH

14.30–15.00

**Zapomniane poematy prozą polskiego modernizmu na łamach „Chimery” Zenona Przesmyckiego**

Les poèmes en prose oubliés du modernisme polonais dans « Chimère » de Zenon Przesmycki  
par Grzegorz Bąbiak {Université de Varsovie}

15.00–15.30

**Proza liryczna Bolesława Leśmiana („Legendy tęsknoty”)**  
La prose lyrique de Bolesław Leśmian (« Legendy tęsknoty »)  
par Marzena Karwowska {Université de Łódź}

15.30–16.00 PAUSE CAFÉ

16.00–16.30

**Dorota Masłowska : entre poésie, théâtre et prose, entre slam et hip-hop ; y a-t-il encore les frontières du genre ?**

Dorota Masłowska: między poezją, teatrem a prozą, między slamem a hip-hopem; czy granice gatunków jeszcze coś znaczą?  
par Kinga Callebat {Université de la Sorbonne}

16.30–17.00

**Le poème en prose contemporain français : une expérience de langage et une expérience spatiale**  
Współczesny francuski poemat prozą: doświadczenie mowy i doświadczenie przestrzeni  
par Sandrine et David Bédouret {Université de Pau et des Pays de l’Adour et Université de Toulouse-Jean Jaurès}

17.00–17.30

**Rencontre avec la poésie de Jean-Charles Vegliante**  
Spotkanie z poetyką Jeana-Charles’a Vegliante’a  
par Valérie Bravaccio {Académie de Versailles}

17.30–18.00

**De la mise en prose aux rimes graphiques d’un poème sans rimes : fortunes et adaptation du « Paradis » de John Milton**  
Od prozaizacji do graficznych rytmizacji bezrymowego wiersza: szczęśliwe przypadki i adaptacje „Raju utraconego” Johna Miltona  
par Fabrice Preyat {Université libre de Bruxelles / FNRS}

<b>MARDI</b> 5.12.2023
09.00–9.30
<b>La réception polonaise du «<span> </span>Spleen de Paris<span> </span>» de Charles Baudelaire - une approche fonctionnaliste</b>
Polska recepcja „Paryskiego Spleenu” Charlesa Baudelaire’a – podejście funkcjonalistyczne par Dariusz Dziurzyński {Université de Varsovie}
09.30–10.00

**Le poème en prose, un défilé d’images précinématographique ? De Bertrand à Rimbaud, évolution du genre en France au XIXe siècle**  
Poemat prozą, korowód obrazów przedkinematograficznych? Od Bertranda do Rimbauda; ewolucja gatunku we Francji w XIX wieku  
par Colline Charti {Université Eberhard Karl à Tübingen}

10.00–10.30

**L’intermédialité du poème en prose : l’ekphrasis traumatique dans l’œuvre d’Alexandre Dobrolioubov**  
Intermedialność poematu prozą: traumatyczna ekfraza w twórczości Aleksandra Dobrolubowa  
par Vera Kazartseva {Université de Strasbourg}

10.30–11.00

**Rire à en pleurer ou l’humour dans les poèmes en prose polonais et belges du XXIe siècle. (Sur base d’exemples)**  
Śmiech aż do łez albo humor w polskich i belgijskich poematach prozą XXI wieku (na wybranych przykładach)

par Yoana Ganowski {Université libre de Bruxelles / Université Adam Mickiewicz à Poznań}

11.00–11.30 PAUSE CAFÉ

11.30–12.00

**Postsekularny poemat prozą: próba powołania**  
Un poème en prose postséculaire : tentative d’enrôlement  
par Piotr Bogalecki {Université de Silésie à Katowice}

12.00–12.30

„**Tram wposzek stronicy**”. Narracje poetyckie Jerzego Jankowskiego  
« Tramway en haut de page ». Récits poétiques de Jerzy Jankowski  
par Marta Baron-Milian {Université de Silésie à Katowice}

12.30–14.00 LUNCH

14.00–14.30

**Henri Michaux et ses récits poétiques**  
Henri Michaux i jego poetyckie opowieści  
par Wacław Rapak {Université Jagellon à Cracovie}

14.30–15.00

**Les sens à l’épreuve : les poèmes en prose de Berthe Delépinne**  
Próba zmysłów: poematy prozą Berthe Delépinne  
par Dorota Walczak-Delanois {Université libre de Bruxelles}

15.00–15.30

**Entre l’improvisation musicale et l’écriture automatique : « jazzifier » le style poétique selon Robert Goffin**  
Między muzyczną improwizacją a zapisem automatycznym: „zajazzować” styl poetycki według Roberta Goffina  
par Agnieszka Kukuryk {Université Pédagogique à Cracovie}

15.30–16.00 PAUSE CAFÉ

16.00–16.30

„**Lewe strony widoków**” – strategie poetyckiej deskrypcji w poematach prozą Jerzego Ficowskiego  
« Lewe strony widoków » – les stratégies poétiques de la description dans la prose de Jerzy Ficowski  
par Zofia Paetz {Université Adam Mickiewicz à Poznań}

16.30–17.00

**Narracje poetyckie w/o kryzysie. Andrzej Sosnowski – Tomasz Bąk**  
La narration au travers et à propos de la crise. Andrzej Sosnowski et Tomasz Bąk  
par Łukasz Żurek {Université de Varsovie}

19.00–22.00 **Réception**  
dans les salons de l’Ambassade de la République de Pologne à Bruxelles,  
avenue des Gaulois 29, 1040 Etterbeek.

<b>MERCREDI</b> 06.12.23
09.00–09.30

**Nowe formy poetyckie w twórczości Małgorzaty Lebdy a perspektywa ekokrytyczna**  
Les nouvelles formes poétiques dans l’œuvre de Małgorzata Lebda et la perspective écocritique  
par Dawid Borucki {Université Adam Mickiewicz à Poznań}

09.30–10.00

**Narracja pomiędzy rodzajami – przypadek Adama Kaczanowskiego**  
La narration entre les genres. Étude du cas d’Adam Kaczanowski  
par Zuzanna Sala {Université Jagellon à Cracovie}

10.00–10.30 PAUSE CAFÉ

10.30–11.00

**Traité scientifique ou poème en prose ? Une réflexion sur « Patyki i badyle » d’Urszula Zajączkowska**  
Traktat naukowy czy poemat prozą? Refleksja na temat „Patyków i Badyli” Urszuli Zajączkowskiej  
par Łukasz Kraj {Université Jagellon à Cracovie}

11.00–11.30

**Pour une réflexion sur l’écrit pour parole : enjeux créatifs et thématiques**  
Wobec refleksji na temat zapisu słowa: kreatywne i tematyczne wyzwania  
par Agatino Lo Castro {Université Paris-Est Créteil}

11.30–12.00

« **Je conte mon vécu comme une pluie de coup** » : Penser le rapport entre autofiction et rap français  
„Opowiadam swe przeżycia jak deszcz ciosów”: O związku między autofikcją a francuskim rapem  
par Amine Baouche {Université de Montréal / Université Sorbonne Nouvelle}

12.00–13.30 LUNCH

13.30–14.00

**Le slam : une éthique de l’incarnation. L’exemple de Marie Darah**  
Slam i etyka inkarnacji. Przykład Marie Darah  
par Emma Lozano {Université libre de Bruxelles}

14.00–14.30

**Polska – Belgia – Francja. Ślam poetycki jako forma literackiego zaangażowania. Wypowiedzi slamerskie w świetle Celów Zrównoważonego Rozwoju ONZ**  
Pologne – Belgique – France. Le slam poétique comme forme d’engagement littéraire. La déclamation slam à la lumière des Objectifs de développement durable des Nations Unies  
par Dagmara Świerkowska {Université Adam Mickiewicz à Poznań}

14.30–15.00

**O Praktyce slamu**  
Sur la pratique du slam  
par Wojciech Kobus {Université Adam Mickiewicz à Poznań}

15.00–15.30 PAUSE CAFÉ

15.30–16.30 **Performance slam**  
par Inès Bernoux, Marie Darah et Smutny Tuńczyk.

16.30 CLOTÛRE DU COLLOQUE

Avec la participation  
des slameuses  
et slameur

Marie Darah

Inès Bernoux

Smutny Tuńczyk

**ULB** FACULTÉ  
DE LETTRES, TRADUCTION  
& COMMUNICATION

**fnrs**  
LA LIBERTÉ DE CHERCHER

**LIÈGE**  
université



Ambassade  
de la République de Pologne  
à Bruxelles

**INSTITUT  
POLONAIS  
BRUXELLES**  
Centre de culture et de langue à Bruxelles et Paris

**AMBASSADE  
DE FRANCE  
EN BELGIQUE**  
Liberté  
Égalité  
Fraternité

**TRADITAL**  
Centre de recherche en traduction, interprétation,  
didactique et traitement automatique des langues

**Philixte**

**WIELKOPOLSKA**

**MAŁOPOLSKA**

Campus du Solbosch – Salle AY 2.107

Entrée libre

[poemeenprose@ulb.be](mailto:poemeenprose@ulb.be)

Avec le soutien de la Faculté de Lettres, Traduction et Communication, le Département de Langues & Lettres, le centre de recherche Philixte, le centre de recherche Tradital, le FNRS, l'Ambassade de France à Bruxelles, l'Ambassade de Pologne à Bruxelles, l'Institut Polonais à Bruxelles, la Représentation de la Voïvodie de Grande Pologne à Bruxelles, la Représentation de la Voïvodie de Petite-Pologne à Bruxelles, Elles sans frontières asbl, WFPiK à l'Université Adam Mickiewicz de Poznań

Responsable académique : Pr. Dorota WALCZAK  
Faculté de Lettres, Traduction et Communication  
Graphic design : Jayashre STELLA

**Du poème en prose au slam**  
**du poème en prose au slam**  
**du poème en prose au slam**  
**du poème en prose au slam**

Sur l'évolution du récit poétique du XIX<sup>e</sup> siècle

Colloque

du 4 au 6 décembre 2023